

INSTALLATION MANUAL

GB

ИНСТРУКЦИЯ УСТАНОВКИ

RUS

NÁVOD NA MONTÁŽ

SK

MONTAGEANLEITUNG

DE

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

RO

USE:

A connecting system intended for discharging flue gas from heating devices for solid fuels into the atmosphere.

PRELIMINARY OPERATIONS:

- Clean the inside of the chimney and check if the cross section of the existing chimney is sufficient.
- Select the parameters of the section connecting the heating device with the chimney in accordance with the manufacturer's instructions.

INSTALLATION:

- Make holes in the chimney to allow connection elements to be fitted.
- Install the appropriate insert in the chimney (single-wall, double-wall insert or insert with a cord).
- Connect the heating device with the chimney using connection elements, which should be connected by sliding the compressed end of the pipe (nipple) into the other, uncompressed part (cup). The joints of the elements should be sealed with a specialized heat-resistant mass, resistant to temperature of 1200°C.
- Brick up all the holes made in the chimney, while avoiding the contact of the elements of the connection with the mortar.

ПРИМЕНЕНИЕ:

Система подключения предназначена для удаления дымовых газов из отопительных приборов на твердом топливе в атмосферу.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ:

- Очистите внутреннюю часть дымохода и проверьте, является ли достаточным поперечное сечение имеющегося дымохода.
- Выберите параметры участка, соединяющего отопительное устройство с дымоходом, в соответствии с инструкциями производителя.

УСТАНОВКА:

- Выполните отверстия в дымоходе, чтобы можно было установить элементы подключения.
- Установите в дымоходе соответствующий вкладыш (одностенный, двухстенный или со шнуром).
- Соедините отопительное устройство с дымоходом с помощью элементов подключения, вставляя сжатый конец трубы (нипель) в другую несжатую часть (раструб). Стыки элементов должны быть герметизированы специальной термостойкой массой, устойчивой к температуре до 1200°C.
- Замуруйте все отверстия в дымоходе, избегая при этом контакта элементов подключения с раствором.

POUŽITIE:

Pripojovací systém je určený na odvádzanie výfukových plynov z vykurovacích zariadení na tuhé palivá do atmosféry.

1. VSTUPNÉ ČINNOSTI

- Vyčistite vnútro komína a skontrolujte, či má existujúci komín dostatočný prierez. Parametre úseku, ktorý spája vykurovacie zariadenie a komín vyberte v súlade s pokynmi výrobcu daného zariadenia.

MONTÁŽ:

- V komíne urobte otvory, aby ste mohli namontovať spojovacie prvky.
- V komíne namontujte vhodnú vložku (jednovrstvovú, dvojstenú alebo so šnúrou).
- Vykurovacie zariadenie spojte s komínom pomocou spojovacích prvkov, ktoré spojte zasunutím stlačeného konca potrubia (vsuvky) do druhej nestlačenej časti (poháríka). Spojenie prvkov utesnite špeciálnou žiaruvzdornou hmotou odolnou voči teplote do 1200°C.
- Zamurujte všetky predtým vytvorené otvory v komíne, pričom zabráňte kontaktu prvkov prípojky a malty.

ANWENDUNG:

Anschlussystem zum Abführen von Abgasen aus Festbrennstoffheizgeräten in die Atmosphäre.

VORBEREITENDE MASSNAHMEN:

- Reinigen Sie das Innere des Schornsteins und prüfen Sie, ob der Querschnitt des vorhandenen Schornsteins ausreichend ist.
- Wählen Sie die Parameter des Abschnitts, der das Heizgerät mit dem Schornstein verbindet, gemäß den Anweisungen des Herstellers.

MONTAGE:

- Bohren Sie Löcher in den Schornstein, die die Montage der Verbindungselemente ermöglichen.
- Entsprechenden Einsatz in den Schornstein einbauen (einwandig, doppelwandig oder mit Schnur).
- Verbinden Sie das Heizgerät mit Hilfe von Verbindungselementen mit dem Schornstein, indem Sie das zusammengedrückte Ende des Rohrs (Nippel) in den nicht zusammengedrückten Teil (Muffe) schieben. Die Fugen der Elemente sollten mit einer speziellen hitzebeständigen Masse versiegelt werden, die gegen 1200 beständig ist°C.
- Alle Löcher im Schornstein aufmauern, dabei die Kontaktelemente des Anschlusses mit dem Mörtel vermeiden.

APLICARE:

Sistem de conectare conceput pentru a elimina gazele din dispozitivele de încălzire pentru combustibili solizi din atmosferă.

ACȚIUNI DE BAZĂ:

- Curățați interiorul coșului și verificați dacă secțiunea transversală a coșului existent este suficientă.
- Selecția parametrilor secțiunii care conectează dispozitivul de încălzire cu coșul, în conformitate cu instrucțiunile producătorului acestui dispozitiv.

INSTALARE:

- Faceți găuri în coșul de fum pentru a permite montarea elementelor de conectare.
- Instalați inserția corespunzătoare în coșul de fum (inserție cu un singur perete, cu perete dublu sau cu șnur).
- Conectați dispozitivul de încălzire cu coșul de fum folosind elemente de conectare care ar trebui montate prin introducerea capătului comprimat al conductei (vârf) în cealaltă parte necomprimată (cupă). Îmbinările elementelor trebuie sigilate cu un amestec special rezistent la foc la o temperatură de 1200°C.
- Zidiți toate orificiile făcute în coșul de fum, evitând în același timp contactul elementelor conexiunii cu mortarul.

INFORMATION ACCOMPANYING CE MARKING

Declared performance:

ИНФОРМАЦИЯ, СОПРОВОЖДАЮЩАЯ МАРКИРОВКУ CE

Декларируемые потребительские свойства:

Sprievodné informácie označenia CE

Deklarované úžitkové vlastnosti:

BEGLEITENDE CE-KENNZEICHNUNG

Erklärte Gebrauchseigenschaften:

INFORMATII CARE ÎNSOTESC MARCAJUL CE

Proprietăți utile declarate:

No.	Basic properties	Performance	Harmonised technical specification
1	Compressive strength	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Fire resistance	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Gas tightness / leakage	Class N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Flow resistance	R 0.1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Thermal resistance	Λ 0.00 m²K/W without insulation	PN-EN 1856-2:2009
6	Soot fire resistance	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Flexural strength	0.7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Leakproofness after thermal tests	Class N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Resistance to chemicals	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Corrosion resistance	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Flexural strength	0.64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Compressive strength	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Resistance to freezing and thawing	resistant to freezing	PN-EN 1856-2:2009

№ п/п	Основные свойства	Потребительские свойства	Гармонизированная техническая спецификация
1	Прочность на сжатие	20 кН	PN-EN 1856-2:2009
2	Огнестойкость	G 300 мм	PN-EN 1856-2:2009
3	Газонепроницаемость/ утечка	Класс N2 20 Па	PN-EN 1856-2:2009
4	Сопrotивление потока	R 0,1 мм	PN-EN 1856-2:2009
5	Тепловое сопротивление	Λ 0,00 м²К / W без изоляции	PN-EN 1856-2:2009
6	Сопrotивление огню сажи	G 1000 ° C	PN-EN 1856-2:2009
7	Сопrotивление изгибу	0,7 кН	PN-EN 1856-2:2009
8	Герметичность после термических испытаний	Класс N2 20 Па	PN-EN 1856-2:2009
9	Стойкость к химическим веществам	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Коррозионная стойкость	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Прочность на изгиб	0,64 кН	PN-EN 1856-2:2009
12	Прочность на сжатие	10 кН	PN-EN 1856-2:2009
13	Стойкость к замораживанию и оттаиванию	устойчив к замораживанию	PN-EN 1856-2:2009

P. č.	Základné vlastnosti	Užitkové vlastnosti	Harmonizovaná technická špecifikácia
1	Pevnosť v tlaku	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Požiarna odolnosť	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Plynosťnosť / netesnosť	Trieda N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Prietokový odpor	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Teplotný odpor	Λ 0,00 m²K/W bez izolácie	PN-EN 1856-2:2009
6	Odolnosť proti požiaru sadzí	G 1000 ° C	PN-EN 1856-2:2009
7	Pevnosť v ohybe	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Tesnosť po tepelných skúškach	Trieda N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Odolnosť voči pôsobeniu chemických látok	neurčené	PN-EN 1856-2:2009
10	Odolnosť voči korózii	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Pevnosť v ohybe	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Pevnosť v tlaku	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Odolnosť proti zmrazeniu a rozmrazeniu	odolný na zmrazenie	PN-EN 1856-2:2009

Nr.	Grundlegende Eigenschaften	Leistungsmerkmale	Harmonisierte technische Spezifizierung
1	Druckfestigkeit	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Feuerbeständigkeit	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Gasdichtheit / Leckage	Klasse N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Durchflusswiderstand	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Wärmewiderstand	Λ 0,00 m²K/W ohne Isolierung	PN-EN 1856-2:2009
6	Rußbrandbeständigkeit	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Verbiegungsbeständigkeit	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Dichtheit nach thermischen Tests	Klasse N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Chemikalienbeständigkeit	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Beständigkeit gegen Korrosion	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Biegefestigkeit	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Druckfestigkeit	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Frost- und Auftauresistenz	beständig gegen einfrieren	PN-EN 1856-2:2009

Nr. crt.	Proprietăți de bază	Proprietăți utile	Specificație tehnică armonizată
1	Rezistență la compresiune	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Rezistență la foc	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Etanșeitate gaze/ scurgere	Clasa N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Rezistență debit	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Rezistență termică	Λ 0,00 m²K/W fără izolare	PN-EN 1856-2:2009
6	Rezistență la foc din coș	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Rezistență la flexiune	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Etanșeitate după teste termice	Clasa N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Rezistență la acțiunea substanțelor chimice	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Rezistență la coroziune	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Rezistență la indoire	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Rezistență la compresiune	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Rezistență la îngheț și dezgheț	rezistent la îngheț	PN-EN 1856-2:2009

MONTÁŽNÍ NÁVOD

CZ

MONTAAŽIJUHEND

EST

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

LV

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

LT

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

POUŽITÍ:

Spojovací systém určený pro odvádění spalin z topných systémů na pevná paliva do atmosféry.

ÚVODNÍ ČINNOSTI:

1. Vyčistěte vnitřek komína a zkontrolujte, zda je průřez stávajícího komína dostatečný.
2. Zvolte parametry části spojující topné zařízení s komínem v souladu s pokyny výrobce tohoto zařízení.

MONTÁŽ:

1. V komíně vytvořte otvory, které umožní montáž prvků připojení.
2. Nainstalujte příslušnou vložku do komínu (jednotěnná, dvojitěnná nebo s těsnící šňůrou).
3. Spojte topné zařízení s komínem pomocí spojovacích prvků, které by měly být spojeny zasunutím stlačeného konce trubky (vsuvka) do druhé, nestlačené části (hrdlová spojka). Spoje prvků by měly být utěsněny speciální žáruvzdornou hmotou odolnou do 1200°C.
4. Zazděte všechny otvory vytvořené v komíně a vyhněte se kontaktu spojovacích prvků s maltou.

KASUTAMINE:

Ühendussüsteem tahkete kütuseküttekahade põlemisproduktide suunamiseks atmosfääri.

SISSEJUHATAVAD TOIMINGUD:

1. Puhastage suitsutoru seestpoolt ja kontrollige, kas olemasoleva suitsuturu ava on piisavalt suur.
2. Lõigake sobivate mõõtmetega ava, millega saab kütteseadme ühendada suitsuturuga kooskõlas selle seadme tootja soovustega.

MONTAŽ:

1. Tehke suitsutorusse sobiva suurusega ava, et saaksite monteerida ühendusdetailid.
2. Paigaldage suitsutorusse vastav vaheleht (üheseinaline, kaheseinaline või nõõriga).
3. Ühendage kütteseadme suitsuturuga ühenduselementide abil, mis tuleb ühendada, pannes toru kokkusurutud osa (nippel) teise kokkusurumata osasse (kauss). Ühenduselementid tuleb hermeetiseerida spetsiaalse kuumuskindla hermeetiku abil, mis talub temperatuuri kuni 1200°C.
4. Müürige kinni kõik suitsutorusse tehtud avad, vältides seejuures ühenduselementide kontakti müürimördiga.

Piemērojāmība:

Savienojuma sistēma degšanas produktu novadīšanai no cietā kurināmā sildītājiem atmosfērā.

SĀKOTNĒJĀS DARBĪBAS:

1. Izīrīet skursteņa iekšpusi un pārbaudiet, vai esošā skursteņa šķērsgriezums ir pietiekams.
2. Izvēlieties parametrus posmam, kas savieno sildīšanas ierīci ar skursteni saskaņā ar šīs ierīces ražotāja ieteikumiem.

UZSTĀDĪŠANA:

1. Skurstenī izveidojiet atveres, lai varētu uzstādīt savienojuma elementus.
2. Skurstenī uzstādiet atbilstošu ieliktni (vienas sienas, dubultās sienas ieliktnis vai ar virvi).
3. Savienojiet sildīšanas ierīci ar skursteni, izmantojot savienojuma elementus, kas jāsavieno, iebīdot caurules saspiesto galu (nippeli) otrā, nesaspīstājā daļā (kauss). Elementu savienojumi jāaizbīvē, izmantojot specializētu karstumizturīgu masu, kas iztur līdz 1200°C.
4. Aizmūrējiet visas skurstenī izveidotās atveres, vienlaikus izvairoties no savienojuma elementu kontakta ar javu.

TAIKYMAS:

Prijungimo sistema yra skirta išmetamsioms dujoms iš kietojo kuro šildymo prietaisų pašalinti į atmosferą.

PARENGIAMIEJI DARBAI:

1. Išvalyti dūmtraukio vidų ir patikrinti, ar esamo dūmtraukio skerspjūvis pakankamas.
2. Pagal šio įrenginio gamintojo rekomendacijas parinkti šildymo įrenginį su dūmtraukiu jungiamoji tarpo parametrus.

MONTAVIMAS:

1. Dūmtraukyje padarykite skyles, leidžiančias sumontuoti jungiamuosius elementus.
2. Dūmtraukyje sumontuoti atitinkamą įvorę (vienos sienelės, dviejų sienelių įvorę ar įvorę su virve).
3. Šildymo įrenginį sujungti su dūmtraukiu jungties elementų pagalba, kuriuos reikia jungti įstatant suspaustą vamzdžio (nipelio) galą į kitą nesuspaustą dalį („taurę“). Elementų sujungimui turi būti sandarinami specialia karščiui atsparia mase, kuri yra atspari 1200°C temperatūros poveikiui.
4. Užmūryti visas dūmtraukyje padarytas skyles vengiant jungties elementų kontakto su skiediniu.

INFORMACE DOPROVÁZEJÍCÍ OZNAČENÍ CE

Deklarované vlastnosti:

TEAVE CE-MĀRGISTAMISE KOHTA

Deklareeritavad tarbimisomadused:

INFORMĀCIJA AIZ CE ZĪMES

Deklarētās ekspluatācijas īpašības:

INFORMACIJA PATEIKIAMA SU CE ŽENKLU

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

INFORMACJE TOWARZYSZĄCE OZNAKOWANIU CE

Deklarowane właściwości użytkowe:

Č.	Základní vlastnosti	Vlastnosti	Harmonizovaná technická specifikace
1	Pevnost v tlaku	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Požární odolnost	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Plynotěsnost/ netěsnost	Třída N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Průtokový odpor	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Tepelný odpor	Λ 0,00 m²K/W bez izolace	PN-EN 1856-2:2009
6	Odolnost proti požáru sazí	G 1000 °C	PN-EN 1856-2:2009
7	Pevnost v ohybu	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Těsnost po tepelných zkouškách	Třída N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Odolnost proti působení chemikálií	neuveđeno	PN-EN 1856-2:2009
10	Odolnost proti korozi	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Ohybová síla	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Pevnost v tlaku	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Mrazuvzdornost	odolný proti mrazu	PN-EN 1856-2:2009

Nr	Põhiomadused	Tarbimisomadused	Harmoniseeritud tehniline spetsifikatsioon
1	Survetugevus	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Tulekindlus	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Gaasipidavus/	Klass N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Elektrikindlus	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Soojustakistus	Λ 0,00 m²K/W ilma isolatsioonita	PN-EN 1856-2:2009
6	Tahma tulekindlus	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Paindetugevus	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Hermeetilisus pärast soojuskatsetusi	Klass N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Vastupidavus kemikaalide toimele	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Korrosioonikindlus	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Paindetugevus	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Survetugevus	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Külmumis - ja sulamiskindlus.	Külmumiskindlus	PN-EN 1856-2:2009

N.p.k.	Pamatīpašības	Ekspluatācijas īpašības	Saskaņota tehniskā specifikācija
1	Spiedes izturība	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Ugunsizturība	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Gāzes necaurlaidība / noplūde	Klase N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Plūsmas pretestība	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Siltuma pretestība	Λ 0,00 m²K/W bez izolācijas	PN-EN 1856-2:2009
6	Sodrējdegšanas izturība	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Liekšanas izturība	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Hermētiskums pēc termiskās apstrādes	Klase N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Izturība pret ķīmiskajiem iedarbību	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Izturība pret koroziju	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Izturība lieces laikā	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Izturība spiedes laikā	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Izturība pret sasalšanu un atkausēšanu	izturīgs pret sasalšanu	PN-EN 1856-2:2009

Eil. Nr.	Pagrindinės savybės	Ekspluatacinės savybės	Darnioji techninė specifikacija
1	Gniuždomasis įtempis	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Atsparumas ugniai	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Dujų sandarumas/ nuotėkis	Klasė N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Atsparumas srautui	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Šiluminė varža	Λ 0,00 m²K/W be izoliacijos	PN-EN 1856-2:2009
6	Atsparumas suodžių įepsnai	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Lenkimo stipris	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Sandarumas po šiluminį bandymų	Klasė N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Atsparumas chemikalams	Neapibrėžta	PN-EN 1856-2:2009
10	Atsparumas korozijai	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Atsparumas lenkimui	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Atsparumas gniuždymui	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Atsparumas užšaldymui ir atšildymui	atsparus užšaldymui	PN-EN 1856-2:2009

Lp.	Podstawowe właściwości	Właściwości użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
1	Wytrzymałość na ściskanie	20 kN	PN-EN 1856-2:2009
2	Odporność ogniowa	G 300 mm	PN-EN 1856-2:2009
3	Szczelność gazowa/ przeciek	Klasa N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
4	Opór przepływu	R 0,1 mm	PN-EN 1856-2:2009
5	Opór cieplny	Λ 0,00 m²K/W bez izolacji	PN-EN 1856-2:2009
6	Odporność na pożar sadzy	G 1000°C	PN-EN 1856-2:2009
7	Wytrzymałość na zgnianie	0,7 kN	PN-EN 1856-2:2009
8	Szczelność po badaniach cieplnych	Klasa N2 20 Pa	PN-EN 1856-2:2009
9	Odporność na działanie chemikaliów	NPD	PN-EN 1856-2:2009
10	Odporność na korozję	Vm	PN-EN 1856-2:2009
11	Wytrzymałość przy zgnianiu	0,64 kN	PN-EN 1856-2:2009
12	Wytrzymałość przy zgniataniu	10 kN	PN-EN 1856-2:2009
13	Odporność na zamarzanie i odmarzanie	odporny na zamarzanie	PN-EN 1856-2:2009